

Ay, triste que vengo

Compositeur : Juan del encina (1468 - 1529)

TEXTE

Ay ! Triste que vengo vencido
d'amor, maguera pastor !

Mas sanome fuera noir, almer cado,
que noque viniera, tan a que
rend=ciado, que vengo cuitado,
vencido d'amor, maguera pastor !

Con vista la guera miréla ymirome ;
yo nos équien era mas ella-gradome,
y fuesey deyo me, vencido d'amor,
maguera pastor !

De ver su presencia quedé cari noso,
que dé sinhemencia, quedé sin
reposito, que demuy cuidoso,
vencido d'amor, maguera pastor !

TRADUCTION

Ay ! comme je suis triste, vaincu par
l'amour même si je ne suis qu'un
berger.

Il m'eût été plus salulaire de ne pas
aller au marché plutôt que de m'y
rendre amoureux car je suis affligé,
vaincu par l'amour bien que berger.

D'un regard flatteur je la regardais
(avec des yeux doux) et elle me
regarda. Je ne sais qui elle était mais
elle me plut et elle s'en fut, et elle me
laissa, vaincu par l'amour, bien que
berger.

Je demeurai amoureux (désireux) de la
revoir. Je demeurai sans force, je
demeurai sans repos, je demeurai
chagriné, vaincu par l'amour, bien que
berger.